

СЕГМЕНТНАЯ ФОНОСТИЛИСТИКА В ТРЕХ ТИПОЛОГИЧЕСКИ РАЗЛИЧНЫХ ЯЗЫКАХ: АНАЛИЗ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ.

Ибрагимова Арзайым Бахадыровна

*Узбекский государственный университет мировых языков
Ташкент, Узбекистан*

Сегментная фоностилистика, как область лингвистики, изучающая стилистические функции отдельных звуков (фонем) и их сочетаний (фонемных последовательностей) в речи, представляет собой неотъемлемую часть фонетического анализа. Понимание стилистических функций сегментов является необходимым для глубокого осмысления как устной, так и письменной речи, поскольку звуковая форма слова может значительно влиять на его восприятие и интерпретацию. В данной статье мы сосредоточимся на том, как стилистические особенности, связанные с сегментной фоностилистикой, отражаются в словарях трех языков с различными фонологическими системами и лексикографическими традициями: английского, русского и каракалпакского.

Английские словари, особенно ориентированные на изучение языка, часто включают информацию о произношении, используя Международный фонетический алфавит (IPA). Однако, стилистические маркеры на уровне сегмента встречаются реже, чем на уровне суперсегментных единиц (ударение, интонация). Это связано с относительно меньшей ролью фонем в выражении эмоциональной окраски по сравнению с другими языками. Тем не менее, некоторые словари указывают на стилистически маркированные варианты произношения, например, различия в произношении некоторых слов в формальной и неформальной речи (например, различные редукции гласных в неформальной речи). Также в специализированных словарях (например, диалектных) можно найти информацию о стилистически заметных фонетических вариациях, связанных с географическими диалектами или социальными группами.

Более подробная информация о сегментной фоностиликтике в английских словарях может быть представлена не непосредственно в словарных статьях, а в вводных разделах или приложениях, где описываются особенности произношения в разных стилях речи, а также



фонетические процессы, стилистически значимые (например, ассимиляция, диссимиляция).

Русские словари уделяют больше внимания сегментной фоностилистике, чем английские. Это связано с более богатой системой фонем и большей ролью фонологических средств в выражении экспрессии [1]. Во многих словарях приводятся варианты произношения слов с различной стилистической окраской. Например, может быть отмечено использование просторечных, диалектных или устаревших вариантов произношения. Иногда указывается на эмоциональную окраску слова, связанную с определенными звуками или звукосочетаниями [5].

Помимо прямого указания на стилистическую окраску в словарной статье, русские словари часто используют различные стилистические метки, например, “простореч.”, “разг.”, “книжн.”, “устар.”, что косвенно указывает на определенные фонетические особенности, характерные для этих стилей [4]. Также в специализированных словарях (например, орфоэпических) можно найти более подробную информацию о стилистически значимых фонетических явлениях.

Каракалпакский язык, как и другие тюркские языки, имеет свои особенности сегментной фоностилистики, которые отражаются в словарях менее системно, чем в словарях английского и русского языков [3]. Это связано с отсутствием широко распространенных и стандартизированных орфоэпических словарей для каракалпакского языка. Однако, в существующих словарях можно найти некоторые указания на стилистически маркированные варианты произношения, преимущественно в связи с диалектными особенностями и влиянием родственных языков.

В каракалпакских словарях фокусирование на сегментной фоностилистике часто не происходит на уровне отдельных слов, а на уровне фонетических процессов, характерных для определенных стилей или диалектов. Информация о таких процессах может быть представлена в вводных разделах или приложениях. Также необходимо учитывать влияние русского языка, который является языком межнационального общения в Каракалпакстане, и его влияние на произношение каракалпакских слов.

Сравнение трех языков показывает, что степень отражения сегментной фоностилистики в словарях зависит от ряда факторов:



Фонологическая система языка: более богатая фонологическая система часто сопровождается более выраженным проявлением стилистических функций фонем [2].

Традиции лексикографирования: В языках с устоявшимися традициями лексикографирования (таких как английский и русский) сегментная фоностилистика отражается в словарях более полностью.

Наличие стандартизированных орфоэпических норм: Стандартизированные орфоэпические нормы позволяют более четко определять стилистически маркированные варианты произношения.

Заключение

Дальнейшее развитие лексикографии трех рассматриваемых языков должно быть направлено на более полное отражение сегментной фоностилистики в словарях, что повысит их информативность и поможет изучающим языки лучше понять его фонологические и стилистические особенности. В случае каракалпакского языка, это требует создания более полных орфоэпических словарей и стандартизации орфоэпических норм. Для английского языка - усиления стилистической разметки в общеупотребительных словарях. Для русского языка - дальнейшего уточнения и систематизации уже существующей стилистической маркировки.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Джусупов М. Звуковые системы русского и казахского языков. Слог. Интерференция. Обучение произношению. Ташкент, ФАН, 1991. – 241 с.
2. Джусупов М. Речевая интерференция как результат двуединого отрицательного воздействия // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика, 2021. Т.12. №1. С.23-40.
3. Джусупов М., Сапарова К.О. Тюркская фоностилистика (на материале узбекского языка). Астана, «Сарыарка», 2011, 237 с.
4. Сапарова К.О. Фоностилистика русского и узбекского языков. Ташкент, «Ўзбекистон», 2006, 270 с.
5. Трубецкой Н.С. Основы фонологии. Москва, 1960. – 372 с.

